

RDA的国际化战略

□ 胡小菁 / 华东师范大学图书馆 上海 200062

摘要:《资源描述与检索》(RDA)期望成为数字世界的国际性内容标准,为此强调对国际图联(IFLA)功能需求模型的支持,以及对《国际编目原则声明》的遵从。通过规则的开放编制,RDA获得了在英语地区之外尤其是欧洲国家的广泛响应。虽然RDA的实施还有待于通过美国国家图书馆的测试,但在追求书目数据共享与互操作的大环境下,它极有可能成为一部真正的国际编目规则。

关键词: RDA, 标准, 国际化, IFLA

DOI: 10.3772/j.issn.1673-2286.2010.12.003

《资源描述与检索》(RDA)是一部由美国、英国、加拿大及澳大利亚四个英语国家联合编制的元数据内容标准,其前身是《英美编目条例(第二版)》(AACR2)。RDA于2009年编制完成,2010年6月以联机版工具套件形式发布。

作为AACR2的升级标准,去英美化(国际化)、去图书馆化(走出图书馆界)是其重要目标。本文着重探讨其国际化战略。

RDA的酝酿始于1997年在加拿大举办的“AACR原则与未来发展国际会议”,当时AACR2修订联合指导委员会(JSC)邀请来自世界各国的专家共同制订AACR未来的行动计划。会上有提议将规则进一步国际化,使之作为书目与规范记录的内容标准,扩展到世界范围内使用,这成为日后RDA期望实现的梦想^[1],也是其国际化战略之滥觞。

1 对国际化背景的强调

2004年9月,AACR2主管机构“负责人委员会”(COP)宣布编制《AACR3:资源描述与检索》时,是作为AACR的新版。2005年COP及JSC确定从题名中去掉AACR3,使新版成为“数字世界的标准”。去掉“英美”、“编目”字样,既凸显其国际化战略,又显示其走出图书馆界的雄心。如其“2005-2009战略规划”所述,RDA的基础是AACR^[2],然而通览全文至附

录,虽然随处可见出自AACR2的文本和样例,但除了附录E(检索点句法),其余各处均没有出现AACR字样,似乎在标准正文内刻意回避其源于英美编目传统的事实。

与之形成对照的是RDA在第一部分“导论”中对其国际化背景的强调。在开篇,即说明与国际图联(IFLA)的FR系列模型的关系:用RDA描述资源所创建的数据用于帮助用户执行《书目记录的功能需求》(FRBR)的用户任务,即查找、识别、选择、获取,用RDA描述与资源相关的实体(个人、家族、团体、概念等)所创建的数据用于帮助用户执行《规范数据的功能需求》(FRAD)的用户任务,即查找、识别、澄清、了解(RDA0.0目的与范围^①)。在“目标与原则”中,强调IFLA《国际编目原则声明》自始至终影响着RDA的编目原则(RDA0.4.1总则)。上述内容,明示RDA是一部国际性的资源描述与检索标准。

2 国际化的基础

长期以来,图书馆界没有一部包括书目信息的描述与检索的国际编目条例。IFLA《国际标准书目著录》(ISBD)是当今各国制定编目规则的基础,但它只涉及资源的描述,不包括资源的检索,而后者正是世界各国缺乏共识的部分。进入21世纪,IFLA编目组制订2001-2003年战略规划,提出“国际编目条例”计

^① 注:由于RDA以网络版发布,需付费访问,所以文中以条款号引用,不另注参考文献。

划, 目的在于促进书目资源的国际共享。为此, 按计划召开了一系列“IFLA国际编目条例专家会议”(IME-ICC), 了解世界各国编目传统及条例的差异, 提出新的国际编目原则, 取代1961年基于欧美实践、印刷文献、卡片目录的“巴黎原则”, 以此作为编制国际编目条例的基础^[3]。2003年首届IME-ICC后发布《国际编目原则声明(草案)》(ICP), 其后从2004年到2007年, 每年一届IME-ICC依次在各大洲召开, 征求世界不同地区国家对ICP草案的意见并加以修订, ICP于2009年2月正式出版。

RDA正式编制的前期准备由成立于2001年的JSC格式变化工作组(2001-2004)承担^[4], 因此RDA的编制与ICP的形成可以说基本同步。JSC成员不乏IFLA编目组成员或活动的积极参与者, RDA与ICP的开发成员互有交叉, 双方互通信息, JSC成员参加了IME-ICC第一次会议, 并参与ICP的后续修订工作^[5]。ICP为RDA解决了掌握各国编目实践的问题。可以说, 2003年就基本成型的ICP是RDA国际化的基础。

3 开放性开发

RDA编制早期, 还是传统方式, 将草案提交JSC成员机构听取评审反馈。2005年确立改变方向后, 提出在编制修订过程中增加与其他利益相关人的咨询活动, 包括图书馆管理者、系统开发者、元数据界、MARC格式开发者以及一些国际项目如“合作编目项目”(PCC)、ISSN国际中心和IFLA, 并提供给成员机构评审的RDA各部分草案^[6]。到最终版草案时, 已是面向全球的公开获取、征求反馈。而历次征求得来的意见, 也成为下一步修订的基础。如成立一般资料标识/特殊资料标识工作组(GMD/SMD Working Group), 专门提出媒介类型、载体类型和内容类型术语, 就是对首次发布的第一部分草案评论的回应。

为吸引世界各国的关注, 早在2005年, RDA网站就提供了相关背景信息资料的中文版、法文版和西班牙语版。RDA草案的开放性编制, 得到了来自非英语地区的反馈。在第一部分草案于2006年再次公示时, 德国国家图书馆图书馆标准办公室就提供了15页的意见。对最终评价版, 也有一些欧洲国家参与反馈。

公开征求意见, 反馈的意见必然五花八门, 来自非英美体系的意见更会加剧这种不一致。对JSC来说, 把相对统一的意见反映到下一轮的草案或最终版, 对

不太统一的意见经过讨论提出有效的建议, 无疑比闭门编制要面对更多的挑战, 但也加大了其被接受为国际标准的可能性。

随着国际上对RDA兴趣的增加, 2007年起COP开始从管理层面考虑国际化问题, 现已决定在不改变所有权的前提下, 根据采用RDA的国家, 在未来2-3年内增加COP成员, 并使开发过程的开放正式化。同时COP确立了未来参与RDA开发的四原则: 代表性与平等, 所有利益相关人都能影响政策方向和内容与产品的开发; 开放开发, 开发过程继续对所有利益相关团体开放; 明晰的内容责任, 由JSC负责内容; 以英语为开发语言^[7]。

4 RDA在欧洲

RDA联机版工具套件于2010年6月上线。由于美国国会图书馆书目控制未来工作组(LCWGFBC)于2008年初正式发布的报告对RDA开发持有异议, 因此美国三个国家图书馆决定在RDA发布后进行为期九个月的测试, 各参与编制国将根据测试结果决定是否实施。因此这部新版编目规则的命运要到2011年3月以后才会揭晓, 但这并不影响各方随RDA上线而高涨的热情。

RDA工具套件发布后, 各类机构陆续召开会议, 从不同角度推介、演绎RDA。其中最引人瞩目的会议是2010年8月在丹麦皇家图书馆召开的“RDA在欧洲”^[8], 显示出RDA在非英语地区的影响力, 表明RDA国际化战略的成效。虽然会议主办者“欧洲RDA兴趣小组”(ERUIG)是一个非正式组织, 但会议却是真正国际级的, 与会者来自20多个欧洲国家, 包括大部分的国家图书馆及大学、公共图书馆等。甚至周边的巴勒斯坦和突尼斯也有人与会。西班牙、法国、芬兰、德国或详或简地介绍了各国为实施RDA所做的准备, 另有一个报告摘要介绍其他各国的情况, 包括丹麦、瑞典、挪威、芬兰、瑞士、意大利和葡萄牙。

德国是最积极的参与者, 不但早就参与RDA草案的意见反馈, 而且已经开始对RDA文本的翻译。法国比较倚重IFLA的标准, 从文化角度对仍以英美为中心的RDA有距离感, 但也表明有可能部分采用RDA。除了意大利对RDA关心甚少外, 其他欧洲国家的态度基本介于德、法两国之间。各国普遍关心的问题是RDA本国语言的译本, 都在等待2011年3月美国国家测试结果。

对RDA在编制国前景未明的情况下, 仍有如此高的国际关注度, 可见各国对适应数字世界的国际化编目条例的普遍需求。

5 结语

RDA充分吸收了IFLA的IME-ICC会议及ICP的成果, 使其可能成为一部超越英语世界的国际性编目规则。尽管IFLA编目组仍未最终放弃, 但RDA的最终完成, 在很大程度上降低了IFLA计划中的“国际编目条

例”出现的可能性^[9]。随着全球化、互操作、降低成本诸方面的趋势, 如LCWGFBC报告所称, “单一环境如图书馆目录中描述的一致性, 与各种环境间进行连接的能力相比, 正变得不那么重要: Amazon到WorldCat到Google到PubMed到Wikipedia, 图书馆馆藏只是其中的一个节点。在今天的环境下, 书目控制不能再被看作局限于图书馆目录。”^[10]差别巨大的不同来源数据充斥网上, 图书馆界内部又何必为相互间的小小差异互不相让呢? 追求书目数据共享与互操作, 正是RDA能够见容于各国、实现其国际化战略的大环境。

参考文献

- [1] The Joint Steering Committee for Revision of AACR. RDA: Resource Description and Access. 2005 (Revised July 8, 2005) [EB/OL]. [2010-10-02]. <http://www.rda-jsc.org/docs/rdapptjuly2005.pdf> (中文版http://www.rda-jsc.org/docs/rdapptjuly2005_chi.pdf).
- [2] KJØRGAARD D. Strategic plan for RDA 2005-2008, 2005-12-7 [EB/OL]. [2010-10-02]. <http://www.rda-jsc.org/docs/5strategic1rev2.pdf>.
- [3] 胡小菁. ILFA的“国际编目条例”计划[J]. 图书馆, 2005(5):62-64.
- [4] Format Variation Working Group Terms of Reference. 4JSC/Chair/71/Rev. 24 November 2001 [EB/OL]. [2010-10-02]. <http://www.rda-jsc.org/forvarwg1rev.html>.
- [5] Joint Steering Committee for Development of RDA. RDA: Frequently Asked Questions, 3.2 [EB/OL]. [2010-10-02]. <http://www.rda-jsc.org/rdafaq.html>.
- [6] Joint Steering Committee for Development of RDA. Outcomes of the Meeting of the Joint Steering Committee Held in Chicago, U.S.A., 24-28 April 2005 [EB/OL]. [2010-10-02]. <http://www.rda-jsc.org/0504out.html>.
- [7] BRAZIER C. RDA Future Development: Governance, Participation and Future Change. EURIG meeting, Copenhagen, 8 August 2010 [EB/OL]. [2010-10-02]. <http://www.slainte.org.uk/eurig/docs/RDA2010/BrazierEURIG2010.pdf>.
- [8] RDA in Europe: making it happen! EURIG-JSC seminar on RDA [EB/OL]. [2010-10-02]. <http://www.slainte.org.uk/eurig/meetings.htm>.
- [9] 编目精英III. IFLA十年“国际编目条例”之梦[EB/OL]. (2010-01-25) [2010-10-02]. <http://catwizard.net/posts/20100125121031.html>.
- [10] On the Record: Report of the Library of Congress Working Group on the Future of Bibliographic Control [R/OL]. (2008-01-09) [2010-10-02]. <http://www.loc.gov/bibliographic-future/news/lcwg-ontherecord-jan08-final.pdf>.

作者简介

胡小菁 (1964-), 华东师范大学图书馆副研究馆员。通讯地址: 上海市中山北路3663号 华东师范大学图书馆 200062。E-mail: huxj@lib.ecnu.edu.cn

Resource Description and Access: Its Internationalization Strategy

Hu Xiaojing / East China Normal University Library, Shanghai, 200062

Abstract: It's desired that Resource Description and Access (RDA) could become an international content standard in the digital world. RDA follows IFLA's Functional Requirement models and Statement of International Cataloguing Principles. Through open review of RDA drafts, RDA gained wide response from non English speaking communities, especial European countries. Although the implementation of RDA still depends on the US National Test's final result, RDA stands a good chance to be a true international cataloging code in the context of bibliographic data sharing and interoperability.

Keywords: RDA, Standard, Internationalization, IFLA

(收稿日期: 2010-11-16)